

АННА БАЛАКАЙ / ANNA BALAKAY
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4441-0816>
Kemerovo State University

**РЕЧЕВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
СОВРЕМЕННОГО БЛОГЕРА
(НА МАТЕРИАЛЕ БЛОГЕРОВ-ВЫШИВАЛЬЩИЦ
РОССИЙСКОГО ВИДЕОХОСТИНГА YOUTUBE)**

**Speech Characteristics of Modern Blogger
(Based on the Material of Bloggers-Embroiderers
of Russian Video Hosting YouTube)**

Ключевые слова: речевая ситуация, речевая характеристика блогера, видеоблог как жанр, рукодельный видеоблог, заимствования в речи вышивальщиц, метафора в вышивальном видеоблоге, эмоциональная тональность речи видеоблогеров-вышивальщиц

KEYWORDS: speech situation, speech characteristic of the blogger, video blog as a genre, hand-made video blog, borrowings in the speech of embroiderers, metaphor in embroidery video blog, emotional tone of speech of bloggers-embroiderers

ABSTRACT. The article is devoted to the speech characteristic of the modern videoblogger. The author of the article chose the videoblogs of embroiderers broadcast on the Russian YouTube channel as a material for the study. Since every social role has its own set of language tools, it can be assumed that the speech of the videobloggers of the embroidery channel is characterized by a certain specificity. The particularities of the lexico-phraseological aspect of the speech of bloggers-embroiderers are considered in the article. Analysis is the subject to the professional borrowing, gaining wide positions in the lexical system of the modern Russian language. A special interest is the reinterpretation and the enlargement of the semantic structure of the usual names that generate individual metaphors by bloggers. The article also pays attention to positive, friendly tone of communication of videobloggers-embroiderers supported by the use of stable etiquette formulas.

Развитие интернет-технологий позволило расширить границы исследовательского поиска в том числе и в области исследований языка: в частности, анализу подвергаются проблемы влияния языка и стиля интернет-коммуникации на естественный язык (Мечковская 2006; Клушина 2016); изучаются лингвокультурологические особенности интернет-текстов (Морослин 2009); семантические ротации в сфере интернет-коммуникации (Киклевич

2016; 2017) и другое. Предметом исследования в данной статье являются лексико-семантические особенности речи вышивальщиц-видеоблогеров российского портала YouTube. С развитием в России широкополосного доступа в интернет стал набирать популярность видеохостинг – веб-сервис, позволяющий пользователю интернета загружать и просматривать видео в браузере. Одним из самых популярных видеохостингов в России является сервис YouTube, предлагающий пользователям не только загружать и просматривать видео, но и оценивать, комментировать, добавлять в избранное и делиться видеозаписями совершенно разнообразной тематики.

Тех, кто ведёт собственный видеоблог, называют видеоблогерами или блогерами. Феномену видеоблогинга посвящено в настоящее время также немало исследований (см. Ануфриева 2016; Кириллов 2016; Абросимова 2017).

Блогером может стать абсолютно любой человек, испытывающий потребность поделиться информацией о том, что может заинтересовать других. При этом блог может быть представлен в письменной форме (интернет-дневник) или в устной (видеоблог). По мнению О. И. Дагбаевой,

формат блога поддерживает коммуникативную и информационную функции: читатели получают возможность навигации по сайту, контактов с автором и между собой. Различные средства, такие как мультимедиа и тэги, помогают пользователю легче и быстрее воспринимать и сортировать информацию (Дагбаева 2016, 3).

То же можно сказать и про видеоблоги.

Любительниц домашнего рукоделия объединяют на YouTube различные рукодельные видеоблоги. При этом совсем не обязательно самому быть автором публикации любительского видео, чтобы считать себя частью рукодельного сообщества блогеров, достаточно просто интересоваться рукоделием, подписаться на один или несколько рукодельных каналов и с регулярной периодичностью их просматривать («посещать»).

Рукодельные видеоблоги – это любительские видео, чаще всего небольшого формата, в которых автор-блогер (чаще девушка или молодая женщина), занимаясь тем или иным видом рукоделия, одновременно комментирует процесс работы, или делится рукодельными секретами, проводит мастер-класс, или распаковывает рукодельные подарки и покупки, делая их обзор, или отвечает на вопросы, которые были заданы подписчиками в комментариях к предыдущим видеоблогам и др. Иногда несколько видеоблогеров встречаются и записывают совместный видеоблог, который отличается от других блогов диалогичностью, ведением активной дружеской беседы на тему рукоделия, в то время как пользователь, просматривающий видео, выступает в качестве пассивного участника этой беседы. Рукодельные видеоблоги создают

у подписчика рукодельных каналов иллюзию со-творчества, со-участия в процессе. Поэтому многие рукодельницы просматривают видеоблоги в то время, когда, отдыхая от работы или домашних дел, берут в руки вышивку или вязание. Творчество объединяет, и нередко виртуальное общение приводит к встречам и дружбе блогеров в реальной жизни, обмену рукодельными подарками и созданию совместных проектов.

Если говорить о рукодельном видеоблоге как жанре, то можно отметить некоторые характерные для него черты:

1. устная форма представления материала;
2. монологичность высказывания или «условная» диалогичность – при так называемых «встречах рукодельниц» или создании видеотэгов (от англ. tag – «заметка») – видео, посвящённых ответам на вопросы, заданных подписчиками;
3. спонтанность речевого высказывания;
4. естественность речевого поведения видеоблогера;
5. активная настроенность на зрителя-«коллегу», который увлекается тем же видом рукоделия, что и автор видеоблога.

По мнению О. А. Ярошенко,

речь отдельного человека может содержать в себе черты, которые являются типичными для языковых привычек и особенностей данной социальной среды, и задача исследователя состоит в том, чтобы выявить эти черты и дать им соответствующую социолингвистическую интерпретацию, показывая, что они являются отражением речевых особенностей группы, в которую входит индивид (Ярошенко 2010, 69).

Вышеперечисленные характерные черты жанра, и прежде всего такие как монологичность и естественность, позволяют дать речевую характеристику блогеров-рукодельниц. В данной работе мы остановимся преимущественно на специфике лексико-семантической стороны речи видеоблогеров-вышивальщиц.

Жанр рукодельного видеоблога имеет свои поджанры в зависимости от видов рукоделия: вышивальные видеоблоги, вязальные видеоблоги, видеоблоги, посвящённые шитью, валянию из шерсти, макраме, квиллингу и мн. др.

Один из самых распространённых в современной России видов рукодельного творчества – вышивание, поддерживаемый, кроме прочего, успешным маркетингом: в массовой продаже представлено множество разнообразных наборов для вышивания.

В качестве материала исследования настоящей статьи методом случайной выборки были отобраны 90 видеоблогов за 2015–2018 годы, посвящённых вышиванию. Преимущественную выборку составили видеозаписи вышивальщиц из разных городов России, а также для полноты картины в выборку

включены видеоблоги, снятые украинскими и белорусскими вышивальщицами на русском языке и транслируемые на российском канале YouTube.

Каждой социальной роли соответствует определенный тип речевого поведения, свой набор языковых средств. Речь видеоблогеров вышивального канала также характеризуется определенной спецификой. Ориентация блогера на определённого адресата проявляется уже в первых фразах приветствия:

Здравствуйте, дорогие подписчики и гости канала.
Добрый день, мои дорогие рукодельницы и рукодельники!

Рукодельное творчество свойственно не только женщинам, но и мужчинам, вышивают мужчины не хуже, а порой даже быстрее и аккуратнее женщин, техника мужской вышивки может отличаться от женской, часто мужчины самостоятельно изготавливают различные приспособления, облегчающие и ускоряющие процесс вышивания. Бывает так, что в семье вышивает муж, а жена к вышивке интереса не проявляет. Поэтому обращение не только к рукодельницам, но и к «рукодельникам» в речи блогеров абсолютно оправданно, несмотря на то, что слово «рукодельник», в отличие от «рукодельница», непривычно русской речи, крайне редко встречается в современных толковых словарях русского языка, непременно с пометой «устар.» и имеет несколько сниженную социальную коннотацию. Последнее косвенно подтверждается в частности и тем, что интервью мужчины-вышивальщики дают неохотно и вышивальные видеоблоги почти не ведут – в нашей выборке встретилось только два вышивальщика-блогера, - стесняясь, вероятно, того, что вышивание по традиции в России считается чисто женским занятием. Так или иначе, но видеоблогеры всегда знают своих героев (хоть и не всегда в лицо, но по подписке), учитывают, что среди подписчиков вышивальных каналов встречаются не только женщины, но и мужчины, и обращаются к ним в своих видео:

Спасибо, девочки и мальчики, что подписываетесь на мой канал.

Правда, подобные обращения встретились только в речи видеоблогеров-женщин, мужчины предпочитают общаться без гендерной составляющей:

Приветствую всех любителей моего канала!
Рад приветствовать всех любителей вышивки на своём канале!

Русские бабушки-рукодельницы, решившие заглянуть на вышивальный YouTube, очень удивились бы тому, как много появилось в речи вышивальщиц заимствований, преимущественно англоязычных. Например, почти не используется при вышивке крестом блогерами YouTube традиционный термин

шов назад иголкой, хотя в швейном деле он по-прежнему сохраняется. Вместо привычного описательного наименования вышивальщицы используют термин *бэкстич*, или сокращённо – *бэк* (от англ. *back* и *stitch*) – в вышивке с помощью шва *бэкстич* можно придать чёткие очертания сделанному узору или создать рисунок. В наборах для вышивания очень часто используется *бэкстич*. Освоение англоязычного термина *Back Stitch* русским языком происходит успешно – об этом свидетельствует не только то, что слово уже нашло своё единое выражение в русской графике, но и появление, хоть и окказиональное, производного глагола *бэкать*, т.е. вышивать швом *бэкстич*. Например:

Все крестики я уже отшила, теперь буду только бэкать.
В наборе много бэкстича. Бэкать придётся много.

В английском языке используются и другие номинации со словом *stitch* (*стежок*), однако не все нашли такое же активное отражение в русской речи, как *back stitch*. В русском языке термин *лонгстич* (*длинный стежок*) используется при наименовании вышивки гладью, когда стежок кладётся вертикально или горизонтально ровными рядами толстой нитью по жёсткой канве, эта техника в России пока не сильно распространена, поэтому термин используется редко и ещё не полностью освоен русским языком, отмечается его двоякое написание: *лонгстич* или *лонг стич*. Вместо англ. *cross stitch* (*перекрёстный стежок*) в русском языке используется наименование *счётный крест* – вышивка крестом на чистой канве по схеме со значками, нить кладётся по диагонали слева направо и затем справа налево по квадрату. Вместо англ. *half stitch* (*половина стежка*) в русской речи вышивальщиц сохраняется прежнее исконно русское наименование *полукрест*, когда нить выкладывается по диагонали только слева направо или справа налево в одном направлении. Англ. *full stitch* (*полный стежок*) в русском варианте остается без перевода и в устной речи не используется – опытные вышивальщицы понимают, что это название обычного *креста*. Что касается англ. *quarter stitch* (*четверть стежка*), то в русском варианте это *стежок три четверти* – стежок из угла до центра ячейки в границах полного креста.

С 90-х годов XX века в продаже стали массово появляться готовые наборы для вышивания. Наиболее разработанные техники и схемы, качественные материалы были представлены зарубежными производителями – фирмами «Dimensions» (Америка), «Anchor» (Англия), «Kustom Krafts» (Канада), «Lanarte» (Нидерланды). Юные рукодельницы учились вышивать по этим наборам, а также по англоязычным книгам и видео, а не по российским изданиям, которые качественно уступали зарубежным аналогам. Как следствие – множество заимствований, появившихся первоначально в устной речи вышивальщиц,

а теперь полноправно завоёвывающих позиции в системе русского языка. Много заимствований, прежде всего, при обозначении различных вышивальных техник. *Хардангер* (англ. *hardanger*) – техника вышивки ажурными узорами по типу кружева или мережки. *Петит* (фр. *petit* ‘маленький’), вышивать петитом – вышивка маленькими крестиками, меньше обычного креста в четыре раза; благодаря технике вышивки петитом готовая работа получается более чёткой и прорисованной. *Блэкворк* (англ. *black* ‘чёрный’, *work* – ‘работа’) – техника счётной вышивки, в которой используется только чёрная нить, вышивается обычно по белой или светлой основе. В некоторых видео встречается наименование *блэкворк* и применительно к монотонной вышивке нитью любого тёмного цвета – красной, синей, зелёной – по светлой канве. Это не совсем точно передаёт значение заимствования, однако таким образом возможно расширение семантики термина. *Кординг* (англ. *cording* – ‘шнур’) – техника вышивки витым шнуром. *Семплер* (англ. *sampler* – ‘образец, шаблон’) – стиль вышивки, совмещающий рисунок и текст и являющийся повествованием о событии. *Квакеры* (англ. *quakers* – ‘трясущиеся, трепещущие’, ‘квакеры’) – разновидность семплеров, вышивка нескольких простых узоров в квадратах или ромбах. *Бленд* (англ. *blend* – ‘смешение’) – нить, составленная из нитей разных цветов или оттенков, применяется в вышивке для более плавного перехода между цветами или для замены недостающего цвета.

Техника вышивки постепенно меняется, появляются новые приспособления для вышивания. На смену привычным пальцам – круглым или овальным рамкам, на которые натягивается ткань для вышивки (до сих пор не могут определиться вышивальщицы с формой множественного числа – пальца или пальцы), пришли кю-снапы. *Кю-снапы* (варианты написания: *кью-снапы*, *ку-снапы*, *куснапы*, производные: *снапы*, *снапики*) (англ. *Q-snap*, *snap* – ‘защёлка, кнопка’) – разновидность прямоугольных пялец, разборные, позволяющие менять размер рамки по необходимости; представляют собой четыре соединённые между собой трубки с защёлками по краям. *Кловер* (англ. *clover* – ‘клевер’) – первоначально название японской фирмы «Clover», выпускающей инструменты для рукоделия, в том числе специальный крючок для вышивки; в настоящее время наименование *кловер* стало нарицательным, расширив своё значение, – специальный крючок для вышивки на канве, предположительно то же, что люневильский крючок, крючок для тамбурной вышивки.

Встретились также в речи видеоблогеров два заимствованных наименования, обозначающих вышитое изображение: *превью* и *визор*. *Превью* (англ. *preview* – ‘предварительный просмотр’) – изображение готовой работы на обложке набора для вышивания или в журнале. *Визор* (англ. *visor*, *visor* – ‘козырёк’, ‘маска’) – небольшая декоративная вышивка на одежде, обычно используется как украшение детали одежды.

Специального словаря современных терминов и понятий рукодельного творчества в России пока не издано, поэтому начинающие вышивальщицы осваивают язык вышивки, руководствуясь отдельными описаниями некоторых терминов на сайтах производителей, по картинкам в инструкции к наборам для вышивания, а чаще всего через общение с блогерами на канале YouTube или в других рукодельных сообществах, где рукодельницы общаются друг с другом. На наш взгляд, создание подобного словаря было бы познавательно с точки зрения лингвистики и полезно не только для практического применения – многие термины и понятия интересны историей своего происхождения, различные прикладные техники связаны с культурой народа, их создавшего. Поэтому словарь рукодельного творчества мог бы стать не столько лингвистическим, сколько энциклопедическим, описание в котором выходит за рамки исключительно языковой составляющей, предполагающим выход в историю и культуру, иллюстрированным, в целом, как вариант словаря «активного типа».

Особый интерес представляет переосмысление и расширение блогерами семантической структуры привычных наименований, порождающие индивидуальные метафоры. Например, слово «ключ» используется вышивальщицами для обозначения значков на схеме с расшифровкой используемого в вышивке цвета ниток; обычно ключ представлен единым списком и расположен после схемы или сбоку от неё; у каждой схемы вышивки свой ключ. Иногда вместо «ключ» употребляют слово «легенда». Уметь расшифровывать схему вышивки – значит уметь «читать схему» – читать при помощи ключа.

Можно заметить, что метафора, касающаяся техники вышивки, как правило, антропоморфна, т.е. соотносится с образом человека и его деятельностью. *Французик* – французский узелок, техника выполнения стежка с предварительным накручиванием нити на иглу. *Алжирский глаз (глазок)* – техника выполнения декоративного стежка, имеющая форму квадрата с незашитым центром и выполняющаяся на условном квадрате канвы. *Донор* (обычно в сочетании «набор-донор») – вышивальный набор, который разбирается на составные материалы, используемые в дальнейшем для вышивки других изображений.

Вышитая работа, над которой долго трудились, сродни новорождённому живому существу. К ней относятся бережно, любят и стремятся поскорее оформить. При оформлении готовой работы тоже есть свои нюансы. Так, очень важно «дать вышивке воздуха (дать вышивке дышать)» – т.е. при оформлении оставить пространство между вышитым изображением и паспарту или рамой.

Когда крестикам или бисеринкам на канве становится «тесно», они начинают *толкаться* или *плясать*: *крестики (бисерины) толкаются (пляшут)*

– вышитые крестики или пришитые близко друг к другу бисерины не составляют ровного ряда из-за недостатка места на канве.

Верный и незаменимый помощник вышивальщицы – живая палитра. Печатная полиграфия не всегда полноценно передаёт цвет ниток или бисера, поэтому любая опытная рукодельница гордится наличием «живой палитры» или мечтает её приобрести (сделать самой). *Живая палитра (живая карта)* – каталог образцов ниток (бисера), составленный по номерам цветов; чем полнее каталог, тем ценнее живая палитра.

К вышивальным метафорам, перекликающимся с повседневными наблюдениями за жизнедеятельностью человека, относится *парковка, парковать* – техника вышивки одновременно разными нитями, по вертикали, горизонтали или диагонали, при этом активной является всегда только какая-то одна нить, пока остальные отложены на канве или в вышивальном органайзере, внешне напоминая припаркованные на стоянке автомобили; *долгострой* – начатый и отложенный на неопределённый срок рукодельный процесс.

А вот метафора, дающая характеристику вышивальщице и организации её рабочего пространства, – зооморфна и связана с запасливым зверьком – хомяком. Хомяк – символ вышивальщицы, имеющей в запасе большое количество новых наборов и материалов для вышивки. *Хомячьи запасы* – запасы рукодельных наборов и материалов для вышивания. *Хомячья норка* – место, где хранятся «хомячьи запасы» рукодельных наборов. С одной стороны, вышивальщица гордится наличием множества рукодельных «запасов» в своей хомячьей норке, с радостью показывает их друзьям, хвастается на канале You Tube, периодически устраивая видеодемонстрации, повышает себе настроение, перебирая и перекладывая вышивальные наборы, мечтая о том, как будет приятно их вышить. Но, с другой стороны, нехорошо, если «хомячьи запасы» не уменьшаются со временем или остаются без изменений, лежат на полке в шкафу и пылятся; ещё хуже, если старые запасы не уменьшаются, а рукодельница не может удержаться от приобретения всё новых и новых. Тогда наступает *хомякоз* (ср.: *варикоз, хондроз, токсикоз*) – своеобразная болезнь рукодельницы, безудержная страсть приобретательства, спасти от которой может только *расхомячка* или *вышивальная диета*. *Расхомячка* – это избавление тем или иным способом от скопившегося в «хомячьей норке» обилия рукодельных запасов: вышивальщица может их подарить, продать, выбросить или применить по назначению – в любом случае после расхомячки полки и коробки должны освободиться от хомячьих запасов рукодельницы. *Вышивальная диета*, по аналогии с обычной диетой, призвана ограничить вышивальщицу в приобретении новых рукодельных товаров.

Злейший враг рукодельщицы – *жаба*. Слово *жаба* (усечение от фразеологического сочетания *жаба душит*) часто употребляется в современном русском жаргоне, означает жадность. *Жаба душит хомяка* – жаль рукодель-

нице тратить деньги на приобретение новых запасов. Есть в русском жаргоне устойчивое выражение *закатать губу* (по смыслу противоположное жаргонному выражению *раскатать губу*) со значением 'против своей воли отказаться от приобретения желаемого'. В рукодельном жаргоне блогеров контаминируются выражения *жаба душит* и *закатать губу* и появляется выражение, свойственное только речи рукодельниц: *хомяк закатал жабу*, что означает 'приобрести рукодельные материалы, несмотря на то, что их уже немало в запасах и острой нужды в приобретении нет'.

В целом, можно отметить, что метафора в речи блогеров-вышивальщиц выполняет преимущественно номинативную функцию (а не экспрессивную, как можно было бы предположить, учитывая, что создателем метафоры чаще выступают женщины), заполняя лакуны обозначения вышивальных реалий. Тем не менее она интересна с точки зрения своей когнитивной составляющей.

Видеоблоги представляют собой виртуальный аналог коммуникативных ситуаций, хоть и имеющих свою специфику, но всё же во многом сходных с реальными ситуациями общения в плане наличия важных коммуникативных составляющих: адресанта и адресата, цели и мотива общения, тональности. Создаются видеоблоги реальными людьми для реальных людей и представляют собой некое сообщество единомышленников, поэтому есть здесь и свои правила поведения, и свой речевой этикет. Нами были отмечены этикетные слова и выражения, используемые блогерами для поддержания речевого контакта в эмоционально положительной тональности в разных ситуациях общения, от приветствия до прощания. В рамках настоящей статьи приведём лишь несколько наиболее типичных примеров этикетных единиц, характерных для речи блогеров-вышивальщиц.

Активная настроенность видеоблогера на зрителя-«коллегу», который так же, как и автор видеоблога, увлечён вышивкой, проявляется в адресных этикетных обращениях: *дорогие рукодельницы и рукодельники, уважаемые любители вышивки*, а также в некоторых других формулах речевого этикета. В деревнях на Руси издавна существовали пожелания хозяйке, выполняющей домашнюю работу, в Словаре речевого этикета отмечены такие единицы: *беленько тебе (вам)* – пожелание стирающей бельё, *маслом цедить, сметаной доить* – хозяйке, доящей корову, *спорынья в стряпню* – пожелание стряпухе, *челночек в основку* – работающим за ткацким станком и др. (Балакай 2007) Есть и в современном вышивальном сообществе блогеров подобные пожелания: *ровных крестиков, лёгких крестиков, шустрой иголки* желают блогеры вышивальщицам. А прощаясь, говорят: *С любовью до последнего крестика!*

Итак, речь вышивальщиц, видеоблогеров российского хостинга You Tube, в целом характеризуется большим количеством заимствованной лексики профессионального характера. Это, вероятно, можно объяснить двумя факторами: ориентацией на западную рукодельную практику и недостатком

лексических средств, обозначающих профессиональные реалии вышивальной сферы, в современном русском языке. Особого внимания заслуживает функция типичной метафоры в видеоблогах вышивальщиц – преимущественно номинативная, заполняющая, как и заимствования, незанятое лексико-семантическое пространство профессиональной речи русских вышивальщиц. Для видеоблогеров-рукодельниц очень важно, чтобы общение прошло в положительной, доброжелательной тональности – от этого во многом зависит количество подписчиков на канал. Как правило, вышивальные видеоблоги призваны заряжать позитивом, потому немаловажное место в речи блогеров занимает не только профессиональная лексика, но и слова с положительной коннотацией, а также знаки вежливости – «этикетные поглаживания». Несмотря на то что видеоблогер не видит своего адресата, в своей речи он использует маркёры вежливости, как и в реальной речевой ситуации.

Библиография

- АБРОСИМОВА 2017: Abrosimova, Ye. Ye. (2017), Videoblogosfera: postroyeniye ontologii predmetnoy oblasti. In: Nauchnyy zhurnal Diskurs. 8 (10), 66-75. [Абросимова, Е. Е. (2017), Видеооблогосфера: построение онтологии предметной области. В: Научный журнал Дискурс. 8 (10), 66-75.]
- АНУФРИЕВА 2016: Anufriyeva, N. A. (2016), Videoblogging kak istochnik zaимstvovannoy leksiki v sovremennom russkom yazyke. In: Obucheniye russkomu yazyku i literature: formy, metody, innovatsii. 8-10. [Ануфриева, Н. А. (2016), Видеооблогинг как источник заимствованной лексики в современном русском языке. В: Обучение русскому языку и литературе: формы, методы, инновации. 8-10.]
- БАЛАКАЙ 2007: Balakay, A. G. (2007), Slovar' russkogo rechevogo etiketa. Moskva. [Балакай, А. Г. (2007), Словарь русского речевого этикета. Москва.]
- ДАГБАЕВА 2016: Dagbayeva, O. I. (2016), Lingvisticheskiye osobennosti frankoyazychnykh blogov Frantsii, Kanady i Severnoy Afriki. Moskva. [Дягбаева, О. И. (2016), Лингвистические особенности франкоязычных блогов Франции, Канады и Северной Африки. Москва.]
- КИКЛЕВИЧ 2016: Kiklewicz, A. (2016), Russkiy yazyk v internete: problema semanticheskogo var'irovaniya slov v srede videokhostinga Youtube. In: Slavia Orientalis. LXV (2), 395-413. [Киклевич, А. К. (2016), Русский язык в интернете: проблема семантического варьирования слов в среде видеохостинга YouTube. В: Slavia Orientalis. LXV (2), 395-413.]
- КИКЛЕВИЧ 2017: Kiklewicz, A. (2017), You Tube protiv «Slovary russkogo yazyka». In: Aktual'nyye problemy stilistiki. 3, 190-197. [Киклевич, А. К. (2017), You Tube против «Словаря русского языка». В: Актуальные проблемы стилистики. 3, 190-197.]
- КИРИЛЛОВ 2016: Кириллов, Д. А. (2016), Видеооблогинг: функции, типология, параметры успешности. In: Pavlova, N. P. (red.), Cherepovetskiye nauchnyye chteniya – 2015. 74-76. [Кириллов, Д. А. (2016), Видеооблогинг: функции, типология, параметры успешности. В: Павлова, Н. П. (ред.), Череповецкие научные чтения – 2015. 74-76.]
- КЛУШИНА 2016: Klushina, N. I. (2016), Internet i yego vliyaniye na sovremennyy russkiy yazyk. In: Volodina N. M./Kobozeva, I. M. (red.), Yazyk i diskurs SMI v XXI veke. Moskva. 68-69.

- [Клушина, Н. И. (2016), Интернет и его влияние на современный русский язык. В: Володина, Н. М./Кобозева, И. М. (ред.), Язык и дискурс СМИ в XXI веке. Москва. 68-69.]
- Мечковская 2006: Mechkovskaya, N. V. (2006), Yestestvennyy yazyk i mezh'yazykovaya refleksiya v vek interneta. In: Russkiy yazyk v nauchnom osveshchenii. 2 (12), 165-185. [Естественный язык и межъязыковая рефлексия в век интернета. В: Русский язык в научном освещении. 2 (12), 165-185.]
- Морослин 2009: Moroslin, P. V. (2009), Yazyk interneta kak ob'yekt lingvisticheskikh issledovaniy. In: Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Lingvistika. 3, 10-17. [Морослин, П. В. (2009), Язык интернета как объект лингвистических исследований. В: Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 3, 10-17.]
- Ярошенко 2010: Yaroshenko, O. A. (2010), Shtrikhi k rechevomu portretu russkogo intelligenta. In: Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 3 (11), 68-77. [Ярошенко, О. А. (2010), Штрихи к речевому портрету русского интеллигента. В: Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 3 (11), 68-77.]

